

电子邮件交际下的大学英语写作 教学交流模式研究

郭军义, 刘 芹

(上海理工大学 外语学院, 上海 200093)

摘要: 以国家的教育政策为导向, 以“后方法”教学理论为指导, 分析电子邮件在大学英语写作教学中应用的理论依据, 总结出这一新型交流模式的作用和意义, 并较为详细地设计了电子邮件在课堂教学和作业处理中如何应用的活动模式。在此基础上, 以上海某大学的85名大一学生(分为实验班和对照班)为研究对象, 进行了电子邮件在大学英语写作教学中应用的实践研究。结果表明, 在大学英语写作教学中, 将电子邮件作为师生间的交流模式是可行的, 教学效果突出, 学生的写作能力、英语综合水平以及英语交际能力都得到了显著的提高。

关键词: 电子邮件; 大学英语; 写作教学

中图分类号: H 319.1 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009-895X (2014) 01-0039-06

A Study on Communicating Mode of Writing Teaching of College English by E-mail

Guo Junyi, Liu Qin

(College of Foreign Languages, University of Shanghai for Science and Technology, Shanghai 200093, China)

Abstract: Guided by educational policy of China, the authors of the present paper designed this study based on post-method theory. Theoretical reasons about application of E-mail in College English teaching are analyzed; functions and significance of this new kind of teaching mode are summerized; and how to use E-mail in and after class is also designed in detail. A practical research on how to use E-mail in writing teaching of College English was made on 85 freshmen (divided into experimental class and control class) from a university of Shanghai. Research results show that application of E-mail in writing teaching of College English is feasible, and the effect of the experimental class is obviously better than that of the control class taught in the traditional way. Their writing ability, comprehensive ability of English and communicating ability in English are all improved to a great extent.

Key words: E-mail; college English; writing teaching

现代科学技术的进步不仅给人们的日常生活带来前所未有的便利, 也使教育理念和教学方法发生翻天覆地的变化。现代化的多媒体教学设备、语言

实验室和自主学习中心, 将现代化信息和通讯技术应用到了大学英语教学中。这不仅符合时代发展的要求, 也是培养现代化人才的有效手段^[1]。

收稿日期: 2012-09-12

作者简介: 郭军义 (1974-), 女, 讲师。研究方向: 语言教学与评估。E-mail: sxyguojy@163.com

基于利用计算机和课堂教学相结合的大学英语教学模式,自2004年开始试行以来,已经取得了良好的成效。2007年颁布的《大学英语课程教学要求》更是对此做出了明确的要求^[2]。

目前,电子邮件已经在各个层次的教学中有应用,而就大学英语写作教学而言,电子邮件的交流模式还只是在师生之间展开。按照目前我国高校的师资力量,师生之间所能达到的电子邮件交往的次数和效果,还远远不能满足学生的学习需求。因此,要努力探索一种利用电子邮件进行大学英语写作教学的新型交流模式,即将局限于师生之间的交流扩展到学生个体与国外笔友之间的电子邮件往来,从数量和质量上来加强大学生的英语写作训练。

一、文献综述

目前,电子邮件在外语教学中正得到广泛的应用,国内外的不少专家学者已经就此进行了研究。Warschaller(2002)从学生和教师的不同角度,分析了电子邮件的积极影响。他认为,就学生而言,电子邮件所提供的真实的交际环境,增强了学生独立学习的能力;就教师而言,形形色色的电子邮件文稿又为教师提供了丰富的教学素材,并使教师获得了广泛的经验积累^[3]。Lapp(2000)也提出了电子邮件最重要的优势在于增强学生的参与性,使得教学活动与学生自己的学习目的相联系,并能鼓励学生在小组活动中培养一种社会交往能力^[4]。Belisle(1996)探讨了利用电子邮件进行写作教学给学生和教师带来的益处,提高了师生之间进行交流与协作的有效性,并使学生的学习过程摆脱了被动聆听的固定模式,而转向发现—探究型的学习^[5]。Bloch(2002)的研究表明,在与教师进行电子邮件的沟通中,学生使用了各种修辞手段,并不断地调整语言表述的正式程度,这说明电子邮件的写作的确促进了学生写作能力的提高^[6]。

顾佩娅(2002)认为,电子邮件为学生创造了真实的英语学习环境,使学生获得了大量语言学习和产出的机会^[7]。李淑静(2009)以大学英语教学中真实发生的527封师生间的电子邮件为样本,分析了电子邮件辅助大学英语教学模式的特点、可行性与应用价值。得出的结论是电子邮件使英语课堂无限延伸,让英语教学摆脱了时间和空间的限制,并使个性化教学、合作学习和自主学习成为可能^[8]。陈姗(2010)指出,在电子邮件参与的大学英语教

学中学生的态度是积极的,写作和思考能力都有很大的提高^[9]。周冬梅(2011)也认为,电子邮件在大学英语教学中的应用,促进了学生英语综合应用能力的提高,并培养了学生的人文情怀^[10]。

国内外的研究表明,电子邮件作为一种最为普及的网络交流工具,已经成为目前外语教学,特别是写作教学中应用最多的网络技术之一。

二、理论基础

纵观语言教学的历史,各种教学理论和流派方法层出不穷,随着语法翻译法、自然法、听说法、认知法、交际法、浸泡法、任务教学法等教学方法的出现,教师在实践中很难选择出恰当的教学方法。在此背景下,出现了一种新的教学方法,即“后方法”(post method)。“后方法”,也称为“后教学法”,指的是20世纪中后期以来西方外语教学研究中出现的从根本上超越传统的“教学法”概念的一种外语教学思想。外语教学中的“后方法”不同于任何一种传统意义上的教学法流派,它不是呆板凝固的锦囊妙计式教学法,而是一种灵活、动态、开放的外语教学思想^[11]。

“后方法”理论对大学英语教学的启示主要体现在于教学理念的革新。借鉴“后方法”理论的特定性参量,遵循中国圣贤“因材施教”的传统思想,要求教学工作做到因人而异,追求实效。对于教师而言,就是要解放思想,勇于创新,根据教学的具体情况,积累自身的教学经验,在实践中探索个性化的、有特色的教学理论和方法。

三、电子邮件在大学英语写作教学中应用的理论研究

(一) 对大学英语写作教学的积极影响

在大学英语写作教学中,不能忽略对学习有着关键影响的内在因素,即学生的内部心理动力,它是刺激学生进行积极主动的自主学习的关键所在^[12]。当代大学生普遍具有的对新鲜事物的猎奇心理,恰好给我们提供了一些启发和灵感。引导学生将电子邮件发送给国外的同龄笔友,增进他们之间的了解和沟通,这无疑大大地满足了大学生的好奇心理,也成为大学生们不断提高写作技能的动力。

电子邮件以计算机打字的形式取代了手工书

写，使学生可以轻松地享受这种富有创造性学习活动。成功的电子邮件交流往往会获得对方的热情回复，这给学生的写作心理带来了具有积极意义的成就感。而当学生发出的电子邮件得不到回音时，他们也会积极地进行自我修正与完善。这样的写作活动具有很强的实践性，避免了纸上谈兵。

在与同龄笔友进行电子邮件的交流过程中，中国学生接触到了最地道的交际英语，包括词汇、俗语、句法和语言风格等等，这为他们的英语写作提供了最直接的学习来源。不仅如此，双方还在文化背景、生活习俗、思想观念等方面产生了相互的影响。这为中国学生更好地理解 and 运用英语语言奠定了良好的基础。

(二) 在大学英语课堂教学中的应用

电子邮件应用在大学英语的课堂写作教学中，具有积极的意义。教师对电子邮件的应用，使得课堂写作教学具备了多样化和个性化的显著特征。教师可以示范出电子邮件丰富多彩的表达手段，除了文字，还可以添加表情，发送图片或者照片等。同时，利用不同的字体和颜色，书面语的表达更加漂亮、生动，充分体现出个性化的特色，学生的写作兴趣自然得到了最大化的提升。这样的写作课堂自然受到了学生的欢迎。此外，学生的写作任务在计算机上完成，借助于计算机的自动检查功能，学生的拼写和语法错误可以有效避免。教师和学生便可以更加注重写作过程中用词的准确性和表达的流畅性，从而提升写作教学的效率和质量。

教师还可以在课堂上展示同学们收到的国外笔友的邮件，与大家一起分享以英语为母语的邮件写作，并作出恰当的分析 and 点评。这些邮件为大学英语的写作教学提供了丰富而且生动的教学材料，是非常宝贵的教学资源。

(三) 在大学英语课后作业中的应用

电子邮件在课后作业中的应用，给教师的教学工作以及学生的学习都带来了极大的便利。这体现

在两个“一目了然”：一是学生采用电子邮件方式交付作业，教师对学生完成作业的基本信息一目了然；二是学生对自己的写作错误与修正意见也是一目了然，并且印象深刻，便于今后改正。

此外，教师和学生及其国外的笔友们还可以建立一个公共邮箱，在其中发布公共信息，展示优秀作业，讨论热门话题，以留言的方式发表自己的意见。这为学生和教师提供了更加方便的交流平台，也使学生们有机会阅读到大量优秀的电子邮件。

不仅如此，电子邮件辅助大学英语写作教学，还有利于形成性评价的操作。借助电子邮件的保存和管理功能，教师可以随时查看学生的作业，并对一定时期的作业进行统计、比较和分析，及时给予学生正确的引导和评价。采用形成性评价与终结性评价相结合的评价体系来取代以往单一的终结性评价，有利于激发学生的学习积极性，使学生的学习动机恰到好处地发挥作用，让学生在自主学习的氛围中不断进步。

四、电子邮件在大学英语写作教学中的应用实践

为了验证电子邮件在大学英语写作教学中的应用价值，本文作者在教学过程中设计了严密的教学实验过程，包括实验前测、教学实验和实验后测。并加以作业评定和问卷调查的多项指标作为参照，采用社会统计软件包 SPSS 进行材料分析，以期得到准确的数据来源，科学地判断真实的电子邮件交际在大学英语写作教学中的应用价值。

(一) 实验前测

作者在上海某大学选取了大学一年级的两个教学班级，分别命名为实验班和对照班，两班人数各为 40 人和 45 人。被选班级的学生在高考入学后，参加了学校统一组织的英语能力分级考试，并按照考试成绩的分布形成了两个平行班。两个班级在实验前的平均成绩对比见表 1。

表 1 两个班级在实验前的平均成绩对比
Tab.1 Average marks of the two classes before experiment group satistics

测前 总分	班级	人数	平均成绩	标准差	标准误差
	实验班	40	80.00	10.44	1.65
	对照班	45	79.33	10.15	1.51

从表1中的数据可见,在实验之前的测试中,实验班和对照班的平均成绩分别为80.00分和79.33分,标准差分别为10.44和10.15,标准误差值分别为1.65和1.51。

表2 两个班级在实验前的英语成绩独立样本T检验

Tab.2 Independent sample test of the two classes' marks before experiment independent sample test

方差齐性检验		平均数T检验						
F值	Sig值 (单侧显著性)	T值	df	Sig(2-tailed)值 (双侧显著性)	平均差	标准误差	95%的置信区间	
							最低值	最高值
0.02	0.89	0.30	81.23	0.77	0.67	2.24	-3.79	5.12

如表2所示方差齐性检验结果:F值为0.02,Sig(2-tailed)值为0.77,大于方差齐性标准值0.05,说明两组方差齐性。即实验班和对照班在教学实验前的英语成绩无显著差异。据此可判定这两个班级的学生在实验前期有着基本相同的英语基础。

(二) 教学实验

作者从新学期开始的第二周起实施教学实验,到第18周学期结束时,进行学业考试、作业评定和问卷调查。具体做法如下:首先要求这两个班级的学生每周都完成一篇写作任务,题材要与精读教材的单元进度保持一致或相当,每篇不少于150个单词。实验班学生的写作采用电子

邮件的方式完成,写好后发送给由教师推荐的国外的同龄笔友。学生的邮件写作可以独具风格,采用自己喜欢的任何方式与对方进行交流。不管得到怎样的回复,学生都必须将自己的原始邮件及其回复发送到教师的邮箱,方可算作一次作业的完成。对照班的学生则是在纸质的作业本上完成,写好后由班长收齐,统一交给任课教师。教师完成批改后,再发还给同学们。

(三) 实验后测

在16周教学结束后,两个班级的学生参加了统一的期末考试。作者比较了他们的总分和写作题得分情况,结果如表3所示。

表3 实验后两个班级的作文平均成绩比较

Tab.3 Average marks on writing of the two classes after experiment goup statistics

测后 作文	班级	人数	平均成绩	标准差	标准误差
	实验班	40	12.40	1.29	2.05
	对照班	45	10.89	1.54	2.29

表3显示在教学实验结束后的作文考试中,实验班的学生平均成绩为12.40分,对照班的学生平均成绩为10.89分,标准方差分别为1.29和1.54,

标准方差误差值为2.05和2.09。据此判断,实验班和对照班在此次作文考试中的成绩产生了一定的差距,实验班的作文成绩高于对照班的作文成绩。

表4 两个班级在实验后的作文成绩独立样本T检验

Tab.4 Independent sample test of the two classes' marks of writing after experiment independent samples test

方差齐性检验		平均数T检验						
F值	Sig值 (单侧显著性)	T值	df	Sig(2-tailed)值 (双侧显著性)	平均差	标准误差	95%的置信区间	
							最低值	最高值
0.25	0.62	4.85	82.77	0.01	1.51	0.31	0.89	2.12

表4中F值为0.25,Sig(2-tailed)值为0.01,低于比较值0.05,说明两组方差不齐分布。由此可以得出结论:在教学实验后的作文考试中,实验班的成绩与对照班的成绩发生了显著差异,即接受教学实验的班级作文成绩显著高于没有接受教

学实验班级的作文成绩。

由表5、表6的数据显示,在教学实验后的英语考试中,实验班的平均成绩为85.02分,对照班的学生平均成绩为78.33分,可以看出实验班的成绩高于对照班的成绩。并且Sig(2-tailed)值为0.01,低于

参照值 0.05，所以两组方差不齐。由此可得出：实验班的学生成绩总分显著高于对照班的学生成绩总分。

以上图示表明，实验班的学生成绩与对照班相比较，不仅在写作上表现出明显的优势，就总分而言，实验班也在一定程度上超过了对照班。由此说明，学生对电子邮件的运用，不仅提高了他们的英语写作水平，而且对于英语综合能力的提升也产生了积极的影响。

表 5 两个班级在实验后的平均成绩对比

Tab. 5 Average marks of the two classes after experiment goup statistics

测后 总分	班级	人数	平均成绩	标准差	标准误差
	实验班	40	85.02	8.39	1.32
	对照班	45	78.33	8.59	1.28

表 6 两个班级在实验后的英语总成绩独立样本 T 检验

Tab. 6 Independent sample test of the two classes' marks after experiment Independent sample test

方差齐性检验		平均数 T 检验						
F 值	Sig 值 (单侧显著性)	T 值	df	Sig (2-tailed) 值 (双侧显著性)	平均差	标准误差	95% 的置信区间	
							最低值	最高值
0.25	0.62	3.61	82.24	0.01	6.67	1.84	2.89	10.34

（四）作业评价

教学实验结束时，作者将实验班和对照班的作业情况进行了对比。实验班学生的作业情况为：几乎所有的学生都能得到邮件回复，部分学生的英语邮件往来次数超过了一周一次，个别学生找到了相对固定的笔友，邮件来往频繁，超过了教师的预期。对照班的学生完成作业的情况则是等于或者少于教师要求的次数，教师明显感觉到学生写作的积极性不高，写作水平的提高不明显，学生的写作态度不稳定。

（五）问卷调查

作者还设计了面向 40 名实验班学生的调查问

卷，了解学生对在电子邮件交流模式下进行英语写作教学的态度，并且进行了统计分析。在回答“你认为在大学英语写作教学中运用真实电子邮件交际，对于你的写作能力的提高有着怎样的影响”的问题时，55.00% 的学生认为效果显著，32.50% 的学生认为效果良好，10.00% 的学生认为效果不明显，只有 2.50% 的学生认为没有影响（见表 7）。在所有被调查对象当中，没有人认为这种教学模式对学生的写作学习存在负面影响。

通过调查问卷发现，绝大多数学生对电子邮件交流模式下的写作教学，持欢迎的态度，并且超过半数的学生认为自己在本学期的教学实验中受益。

表 7 实验班学生问卷调查结果

Tab. 7 Result of the survey on students from experimental class

学生评价	效果显著	效果良好	效果不明显	没有影响	负面影响	总人数
人数	22	13	4	1	0	40
比例（%）	55.00	32.50	10.00	2.50	0	100.00

五、结束语

为了适应国家对大学英语课程教学的新要求，同时考虑到“后方法”理论对于创新教学实践的指导意义，本项研究分别设计了在大学英语写作教学中，电子邮件在课堂教学和课后作业中的应用模式，并采用教学实验的方法，以 SPSS 提供的统计

数据为依据，证明了电子邮件交际环境下的大学英语写作教学这种新的交流模式的科学性，从而使本次研究获得了理论和实践的双重支持。

然而，不能忽略这样一个事实：随着学生使用电脑频率的不断提高，他们的书写能力出现了一定程度的退化，具体表现在拼写困难、手写速度慢和拼写错误多等方面。“后方法”理论告诉我们，对于在实践中出现的新问题，要勇于创新，积极寻求

解决办法和改进措施,这也正是教学工作者今后努力的方向和强大动力。

总之,电子邮件等网络交流模式与外语教学的有机整合已成为不可逆转的时代潮流^[13],对这一领域的不断研究和探索将引导我们拥有更加科学、实用和有效的教学新方法、新模式和新理念。

参考文献:

- [1] 王铭玉. 外语教学论 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2008: 120.
- [2] 莫锦国. 外语 E-learning——理论与实践 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2011: 25.
- [3] Warschauer M. Networking into academic discourse [J]. Journal of English for Academic Purposes, 2002 (1): 45-48.
- [4] Lapp S. Using E-mail dialogue to generate communication in an English as a second language classroom [J]. Australian Journal of Language and Literary, 2000 (23): 50-60.
- [5] Belisle R. E-mail activities in the ESL writing class

[J]. The Internet TESLE Journal, 1996, 2 (12): 12.

- [6] Bloch J. Student/Teacher interaction via E-mail: the social context of internet discourse [J]. Journal of Second Language Writing, 2002 (11): 117-134.
- [7] 顾佩娅. 网上英语写作与项目教学法研究 [J]. 中国电化教学, 2002, 12 (6): 88-92.
- [8] 李淑静. 以电子邮件为辅助的大学英语教学模式 [J]. 外语教学, 2009, 30 (5): 54-59.
- [9] 陈珊. 电子邮件写作交流对英语学习的影响 [C] // 全国大学英语教学改革暨网络环境下外语教学学术研讨会论文集. 北京: 清华大学出版社, 2004: 135-143
- [10] 周冬梅. 电子邮件在大学英语教学中的应用与思考 [J]. 新课程研究, 2011, 中旬刊 (10): 48-50.
- [11] 丁仁伦. 交际型大学英语创新教学模式研究 [M]. 北京: 国防工业出版社, 2010. 42-48.
- [12] 朱杰人. 高等教育心理学 [M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2010. 68-79.
- [13] 张红玲, 朱晔, 孙桂芳. 网络外语写作教学设计 [C] // 网络外语教学理论与设计. 上海: 上海外语教育出版社, 2010: 479.

(上接第21页)

然而,除了台湾大学中文系著名教授林文月的译本以外,大部分译本或袭用“丰译本”的译文,或借鉴“丰译本”的和歌,或引用“丰译本”的注释等,从整体译文的角度看,并没有超越“丰译本”。2012年5月19日至21日在杭州举行的第二届丰子恺研究国际学术会议上,日本友人大桥茂先生从“古色今香,传统时尚;四字熟语,运用自如;文化素养,知识面广;巧译短歌,别具一格”这四个方面对丰子恺翻译的《源氏物语》做了高度评价,认为其译著做到了“信、达、雅”,忠实地再现了原著的风味^[9]。这部巨著的译成是丰子恺对中日文化交流的一大贡献。

四、结束语

综上所述,作为我国著名漫画家和散文家的丰子恺,在外国艺术理论和文学翻译方面做出了卓越的贡献,极大地促进了艺术教育在我国的普及,推动了日本文化在我国的译介,在我国翻译文学史上占据着十分重要的地位。

参考文献:

- [1] 丰华瞻. 丰子恺与翻译 [J]. 中国翻译, 1985 (9): 26-28.
- [2] 何元建, 卫志强. 描写译学的理论与实践 [J]. 中国翻译, 1998 (3): 17-20.
- [3] 丰子恺. 《初恋》的“译者序” [M] // 丰子恺文集5 (文学卷一). 杭州: 浙江文艺出版社, 1992.
- [4] 丰子恺. 《苦闷的象征》 [M]. 上海: 上海商务印书馆, 1925.
- [5] 丰子恺. 《源氏物语》(上) [M]. 北京: 人民文学出版社, 1980.
- [6] 丰陈宝, 丰一吟. 丰子恺文集7 (文学卷三) [M]. 杭州: 浙江文艺出版社, 1992.
- [7] 王成. 夏目漱石文学在中国的翻译与影响 [J]. 日语学习与研究, 2001 (1): 25-29.
- [8] 周以量. 中国的《源氏物语》翻译三十年 [J]. 日本研究, 2011 (3): 117-123.
- [9] 马佩君, 冯亚男. “第二届丰子恺研究国际学术会议”综述 [J]. 美育学刊, 2012, 3 (5): 116-120.